

小木屋的故事4

梅溪河岸

[美] 罗拉·英格斯·怀德 著
李娜 译

On the Banks of Plum Creek

一个感动万千读者的经典故事，流溢着坚强、责任和爱的光芒……



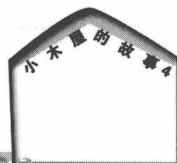
YZLI0890117993

ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

梅溪河岸

meixi河岸



[美] 罗拉·英格斯·怀德 著
李娜 译



YZLI0890117993



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

梅溪河岸 / (美) 怀德 (Wilder, L. I.) 著; 李娜

译. — 合肥: 安徽教育出版社, 2011. 3

(小木屋的故事; 4)

ISBN 978 - 7 - 5336 - 5842 - 7

I. ①梅… II. ①怀… ②李… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 028073 号

书 名: 梅溪河岸

作者: (美) 罗拉·英格斯·怀德

译者: 李娜

出 版 人: 朱智润

选题策划: 阿卡狄亚

封面设计: 阿卡狄亚·魏清清

责任编辑: 刘义平

特约编辑: 李京

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路 398 号, 邮编 230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 制: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司 电话: 0539 - 2925659

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开本: 710mm × 1000mm 1/16

印张: 14.5

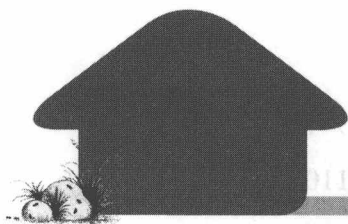
字数: 174 千字

版次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5336 - 5842 - 7

定价: 24.00 元

版权所有, 侵权必究



目录

- 第一章 地里有道门 / 1
- 第二章 地洞里的家 / 7
- 第三章 灯芯草和菖蒲 / 13
- 第四章 深水潭 / 17
- 第五章 古怪的野兽 / 21
- 第六章 玫瑰花环 / 28
- 第七章 屋顶上的牛 / 33
- 第八章 麦秆堆 / 39
- 第九章 蝗虫天 / 45
- 第十章 牛群闯进干草堆 / 49
- 第十一章 一路狂奔 / 53
- 第十二章 圣诞节的马 / 58
- 第十三章 快乐的圣诞节 / 64
- 第十四章 春天的洪水 / 69
- 第十五章 木板桥 / 72
- 第十六章 漂亮的新房子 / 76
- 第十七章 搬家 / 82

第 十 八 章	螃蟹与水蛭	/ 87
第 十 九 章	捕鱼笼子	/ 92
第 二 十 章	上学	/ 97
第二十一章	妮莉·埃尔森	/ 105
第二十二章	镇上的聚会	/ 110
第二十三章	乡下的聚会	/ 116
第二十四章	去教堂	/ 121
第二十五章	蝗虫来袭	/ 131
第二十六章	蝗虫的卵	/ 140
第二十七章	下雨啦	/ 145
第二十八章	爸的来信	/ 152
第二十九章	黎明之前的黑暗	/ 155
第 三 十 章	去小镇	/ 163
第三十一章	圣诞节的惊喜	/ 167
第三十二章	蝗虫都走了	/ 176
第三十三章	火轮袭来	/ 181
第三十四章	石板上的记号	/ 186
第三十五章	看家	/ 190
第三十六章	草原的冬天	/ 197
第三十七章	长长的暴风雪天气	/ 201
第三十八章	玩游戏的几天	/ 210
第三十九章	暴风雪的第三天	/ 215
第 四 十 章	暴风雪的第四天	/ 217
第四十一章	圣诞节	/ 225

第一章 地里有道门



大草原上模模糊糊的车辙印完全消失了,爸就勒住马,停了下来。

当马车的车轮停止转动的时候,狗儿杰克立刻钻进马车下的阴影里休息。它把肚皮紧紧地贴近青草,伸长前脚,下巴放在两只前脚中间的空隙里。它的身体虽然这样放松休息着,但是耳朵却依然竖立,准备随时捕捉各种声音。

一连好几天,杰克都跟在马车的旁边奔跑赶路,从印第安人居住地的小木屋启程,穿越堪萨斯、密苏里、艾奥瓦,一直跑到明尼苏达州。在长途跋涉中,杰克明白了一件事情,就是只要马车一停下来,就要立刻好好休息,好缓解疲劳。

罗拉在停下的马车里站了起来,接着玛丽也站了起来。因为她们已经坐了很长时间的马车,双腿都已经麻木了。

“不会错的,就是这里,”爸说,“听说从尼尔森家沿着河岸向上游走八百步就到了,现在我们已经走了八百步了。而且,小溪就在那



边……”

但是罗拉没有看到小溪,只看到长满了草丛的河岸和一排排的杨柳,柔柔的枝条随风摆动。青草覆盖着大地,延伸至地平线的草叶随风波动起伏。

“那边好像有一个马厩,”爸一边说,一边向车棚四周张望,“那所房子到底在哪儿啊?”

突然,一个陌生人出现在马车的一侧,罗拉吓得睁大了眼睛。真奇怪,他们观察了四周这么久,并没有看到一个人影,这个人是怎么突然出现的呢?他有一头淡黄色的头发,圆圆的脸庞好像印第安人一样被晒得红红的,眼睛是灰白色的,好像害了什么毛病。

杰克向这个陌生人低吼起来。

“杰克,别叫了!”爸说,再问那个陌生的男人,“请问,您就是汉森先生吧?”

“我是。”那个人回答说。

爸慢慢地大声说:“听说您要搬到西部去,您有意出售这片土地吗?”

那个人先看了看马车,又打量了下贝多和巴蒂两匹马。隔了一会儿之后,才回答:“好啊!”

爸从马车上跳了下来,妈对玛丽和罗拉说:“好了,孩子们,你们可以下车去活动一下。已经坐了这么长时间了,一定很累了。”

罗拉踩着马车的车轮爬下来,杰克看到之后也站了起来,但是没有爸的命令,它不敢擅自离开这里。杰克只能伸长脖子,看着罗拉沿着草丛里的一条小路跑去。

小路就在阳光照耀的草丛里,一直延伸到河堤旁边。河堤下面,河水在阳光下闪闪发光,缓缓地流动着。那排杨柳就在河堤的对岸。

那条小路到了河堤之后转了一个弯,然后向下倾斜延伸,沿着像墙壁一般陡峭的河堤而下。罗拉小心地走下来,她越走越低,河堤就越来越高,最后已经看不到马车了,只能看到头顶蔚蓝的天空,脚下的河水在喃喃细语。

罗拉又继续向下走去,小路的尽头是一片平坦宽广的平地,在那里小路又拐了一个弯,跟通到河岸的石阶相连接。接着,罗拉看到河堤竟然有一道门。

那道门直立着贴在草坡上,就在小路的拐角处,很像一栋房子的门。但是无论门里有什么东西,都隐藏在了地下。现在,门是紧紧关着的。

门前趴着两条模样很丑的大狗,它们看到罗拉后,就立刻站了起来。

罗拉吓得拼命地跑上河堤,再沿着小路跑到安全的马车前面。然后,她站在那里对玛丽说:“河堤那里有一道门,还有两条凶恶的大狗……”正说着,她往后一瞧,两条狗已经追了过来。

杰克在马车下面低吼起来,它呲着牙,紧紧地盯着这两条陌生的狗。

“那是你的狗吗?”爸问汉森先生。

汉森先生回头对那两条狗说了几句话,罗拉一句都没有听懂,然而狗却能听懂,它们一前一后,消失在河堤的尽头。

爸和汉森先生慢慢地走到牛棚。这个牛棚又小又寒酸,并不是用圆木盖成的,墙上长满了草,棚顶上也同样长满了野草,草尖随着风儿摆动。

罗拉与玛丽一直待在马车旁边,杰克也和她们在一起。她们望着草原上的草丛随风摆动起伏,黄色的野花点缀其间,也在点头摇摆。



小鸟们一会儿飞上蓝天，一会儿落入草丛。天空在无限高处的地方形成了一道圆弧，圆弧的边缘与遥远的地平线连接在一起。

爸和汉森先生走了回来，罗拉听到爸说：“汉森先生，明天我们就到城里办手续吧！今天晚上我们在这里宿营。”



“好啊！”汉森先生点头同意了。

爸让玛丽与罗拉上了马车，然后把车驾到草原上。他告诉妈，他用贝多和巴蒂交换了汉森先生的土地，再用长耳朵的小马和这辆马车

交换了汉森先生的庄稼和耕牛。

爸解开贝多和巴蒂的缰绳,牵着它们去河边喝水,然后把它们拴在木桩上,接着爸就帮妈准备宿营。罗拉一直没有说话,而且她也不想玩耍。当全家人都围坐在火堆旁边,准备吃晚饭的时候,她也一点不想吃。

“今天是咱们最后一晚在外面过夜,”爸说,“明天我们就能住到屋子里了。我们的新家在河堤的下面。”

“天啊!查尔斯,那是个地洞啊!我们可从来没有住过那种地方。”妈说。

“你进去看看就会发现,里面很干净的。挪威人很爱干净,”爸说,“而且冬天就要到了,住在地洞里很暖和的。”

“是啊!能够在下雪前找到地方安顿下来也不错。”妈说。

“等我们收了第一茬小麦,”爸说,“到时候,我们就能拥有一栋漂亮的房子了!而且,还会有几匹马,甚至还可以买一辆四轮马车呢!卡洛琳,这个地方最适合种小麦,这里土地肥沃,而且一片平坦,也没有让人头疼的树和石头。我真是不明白,为什么汉森先生就只种了那么小的一块庄稼。可能是因为天气干旱,也可能是他根本就不会种庄稼,那些小麦又小又瘪。”

在火堆的旁边,贝多和巴蒂与小马正在吃草,它们把鲜嫩的草茎咬断,发出清脆的声响,再抬起头来仔细地咀嚼,眼睛透过黑夜望着天上闪烁的星星。它们惬意地摇着尾巴,完全不知道自己已经被卖掉了。

罗拉已经七岁了,是个大女孩了。她不能再哭鼻子了,不过她还是忍不住问爸:“爸,我们必须要把贝多和巴蒂卖给汉森先生吗?”

爸伸出手臂将罗拉紧紧地抱在怀里,温和地对她说:“我的小瓶



子,你要知道贝多和巴蒂喜欢旅行啊!它们是印第安小马,不适合耕田的活儿,因为那会非常劳累。让它们去西部旅行,它们会很高兴的。我想,你也不会想看到它们留在这里辛苦地耕田,对吧?贝多和巴蒂会继续旅行,而那些大耕牛会帮我开垦出一大片新的耕地,到了明年春天,我就能种下小麦。要是小麦的收成很好的话,我们就会赚进一大笔钱呢!罗拉,到时候我们又能买几匹马了,还有新衣服和你想要的一切东西。”

罗拉什么也没说。当爸紧紧地搂着她的时候,她就觉得舒服多了。但是,罗拉什么东西都不想要,她只想把贝多、巴蒂和长耳朵的小马留在身边。

第二章 地洞里的家



第二天早上,爸帮着汉森先生把自己的车棚支在汉森先生的马车上,然后又帮忙把他地洞里所有的东西都搬了出来,装进盖着车棚的马车上。

汉森先生也想帮爸搬下马车的东西,搬到地洞里。不过妈笑着说:“不用麻烦他了,查尔斯,等你回来我们再搬吧!”

爸将贝多和巴蒂套在汉森先生的马车前面,长耳朵的小马就跟在马车后面,然后他们一起向镇上走去。

罗拉凝视着贝多、巴蒂和小马渐渐远去,她的眼睛红了,泪水夺眶而出,喉咙好像被什么哽住了。贝多和巴蒂高高地仰着头,鬃毛和尾巴在晨风中摆动。它们高高兴兴地走了,还不知道自己永远也回不来了。

在地洞的下面,透过杨树林,小溪正在欢快地唱歌,微风把河堤上的青草吹弯了腰。阳光普照大地,马车四周是一片清爽的大草原,足以勾起人们去探险的好奇心。

汉森先生牵走了他的两条大狗,罗拉就赶快放开杰克。现在它可以自由地四处乱跑了,杰克高兴得发狂,竟然扑到罗拉的身上,想舔她



的脸,罗拉一下子重重地坐到了地上。杰克跑下了河堤,罗拉也追了过去。

妈抱起凯莉,说:“玛丽,你也过来,我们一起去看看那个地洞。”

杰克第一个跑到那道门前,门没有关,它伸头向里面看看,然后等着罗拉过去。

门口长满了绿色的藤蔓植物,还开了很多花朵,颜色五彩缤纷,有红色、蓝色、紫色、粉色,还有带着斑纹的颜色,它们似乎都在放开喉咙歌颂晨光的光辉。它们都是喇叭花。

罗拉弯腰从这些歌唱的花朵下面进入了地洞之家。原来里面只有一个房间,周围的墙壁非常光滑,没有什么凹凸处,还刷了白粉。地面也是平坦结实的。

妈与玛丽站在门口,挡住了光线,地洞里就一片黑暗了。门的一边有一个贴着油纸的小窗户,但是土墙很厚,从窗户里透出的光线,只够照亮窗户旁边的一点地方。

开了门的那堵墙是用草皮土砌成的。原来汉森先生是在河堤里挖了这间房子,把从草原上运来的草皮切成一条一条的,然后堆砌起来做成了这堵墙。这堵墙非常严密厚实,根本没有缝隙,寒气一点也进不来。

妈看起来很中意这个房子,她说:“屋子虽然有点小,却很干净,住起来应该挺舒服的。”然后她抬头看了看,喊道:“看啊!你们快看啊!”

原来房间的天花板是用干草铺成的,柳条纵横交错地编织着,做成了天花板,从枝条的间隙里可以看到铺在上面的干草。

“真是不错啊!”妈说。

她们沿着小路走上去,站在这个地洞的屋顶上。谁也看不出这里

是一个屋顶，屋顶上长着一大片草丛，与小溪岸上的青草连成一片，在风中摇摆点头。

“天啊，无论是谁在这上面走，都不会看出这下面有一所房子。”妈说。

不过罗拉却发现了一个奇怪的东西，她弯下腰，用双手拨开草丛，接着大喊起来：“啊！我看到炉灶烟囱的洞了！玛丽，快来看啊！”

妈和玛丽都停下来看，凯莉也从妈的怀里探出身子，杰克也挤进来看。从那个洞向下看去，能看到青草下面这个用白灰刷过的房子。

她们一直往下面看，直到妈说：“好了，孩子们，在爸回来之前，咱们先把这里清理一下吧！玛丽和罗拉，你们去拿水桶过来。”

玛丽提着一个大水桶，罗拉提着一个小水桶，她们又走下了小路。杰克先跑到前面去了，站在门口等着。

妈在屋子的角落里找到了一把用杨柳枝绑成的扫把，她用这个工具仔细打扫墙上的灰土。玛丽看着凯莉，防止她跑到河边玩耍掉下去。罗拉提着小水桶去河边打水。

罗拉蹦蹦跳跳地走下台阶，走到了小河上的一座木桥旁。这座小桥其实只是一块宽木板，木板的另一头就搭在对岸的一棵柳树下。

高大的柳树扬起细嫩的叶子，向天空飘动，而它们的四周还有一些矮矮的小柳树。柳树下面的树荫里几乎没有长草，而且非常清凉，因为这里总是见不到阳光。那条小路就穿过树荫，通到一口泉水旁边。清凉透彻的泉水先流进一个小池子里，再慢慢流入小溪中。

罗拉打了满满一桶水，走过阳光照射的小桥，又走上台阶。就这样，她来回好几次用小木桶打水，每次都把水倒在门边木凳上的大水桶里。

提满水之后，罗拉又跟妈一起从马车上把东西搬下来。等爸回来



的时候,她们几乎把所有东西都搬回那个地洞里了。爸的手里抱着一个小小的铁炉子和两根烟囱管。

“哎!”爸把东西放了下来,高兴地说,“真不错,我拿着这些东西只要走五公里就可以到家了。你想啊,卡洛琳,从这里到小镇就只有五公里,很轻松就可以走到了。汉森先生已经去西部了,现在这个地方属于我们了,卡洛琳,你喜欢这里吗?”

“嗯,我喜欢啊!不过我不知道我们的床在哪儿啊?我可不想睡在地上了。”妈说。

“那有什么大不了的?”爸说,“我们之前不是一直睡在地上吗?”

“可是现在不一样了,”妈说,“现在有了房子,我可不想再睡在地上。”

“好的,没有问题。我去砍一些杨柳枝来,铺在地上,今天晚上我们就这么睡吧!等到明天,我就去砍一些直的柳木,然后做两个床架。”爸说。

说完,爸就拿起斧头,一边吹着口哨,一边走上了小路。他走过屋顶,又走过屋顶另一边的斜坡,来到小溪边。那边有一个小河谷,岸边长着很多柳树。

罗拉气喘吁吁地追上爸,兴奋地说:“爸,让我来帮你吧!我能拿动一些杨柳枝条。”

“啊,看来你真能帮我呢!”爸顽皮地眨眨眼睛,看着罗拉说,“当一个人想做一件大事的时候,最需要的就是一个帮手。”

爸经常对罗拉说,要是没有她帮忙的话,他简直不知道该怎么办了。在印第安保留区,罗拉就帮爸一起做过木屋的门,现在爸要砍一些柳树枝条铺在屋里的地面上,罗拉也会帮忙,然后她还要跟着爸一起去牛棚呢!

这个牛棚的墙壁也是用草原上的草皮垒起来的,屋顶也是杨柳枝搭成的,上面盖着干草,最上面盖着一层草皮。牛棚很矮,爸都不能站直身子。牛棚里放着一个用粗柳木做成的饲料槽,旁边拴着两头牛。一头是体型庞大的灰色公牛,头上的角很短,眼神温和。另一头公牛要小一些,不过它的角很尖很长,眼神非常凶猛,全身都是光亮的红褐色斑纹。

“嗨,布莱德!”爸对那头红褐色的牛说。

“皮特,你好吗?”爸一边问候着那头灰色的大牛,一边轻轻地拍拍它。

“罗拉,你站远一些,”爸说,“我得先看看这两头牛的脾气如何,你也得等它们熟悉你之后再来打招呼。现在,我们牵着它们去喝水吧!”

爸把绳子套在牛角上,牵着它们走出了牛棚。两头牛跟在爸的后面,慢慢地走下河堤,沿着一条长满了绿色灯芯草的平坦小路走向小溪。罗拉就跟在它们后面慢慢地走。她看着两头牛向前迈步前进,觉得它们非常笨拙,大蹄子的中间有一道缝隙,好像分成了两片,鼻子很宽大,并且黏糊糊的。

喝了水之后,爸又牵着两头牛走回了牛棚,这时候罗拉就耐心地在外面等候。等爸做好了杂活出来之后,罗拉跟爸一起走回地洞。

“爸,”罗拉轻轻地问,“贝多和巴蒂真的想去西部旅行吗?”

“是这样的,罗拉。”爸回答。

“爸……”罗拉的声音有点发抖,“我好像并不喜欢牛……”

爸拉住罗拉的手,用他的大手轻轻抚摸着,说:“罗拉,当我们不得不做一件事情的时候,我们就要认真地坚持下去。抱怨是没有用的,既然不能逃避,那就要高高兴兴地做好它。总有一天,我们还会有



马的。”

“爸，我们要等到什么时候啊？”罗拉问。

“等我们收割第一茬小麦的时候，就可以实现这个愿望了。”爸说。

说完，他们就走进了地洞。妈快乐地笑着，玛丽和凯莉已经洗好脸和手脚，头发也梳得非常整齐，而家里的每个地方都被打扫得干干净净了。柳树枝铺成的床已经准备好了，晚餐也端上了桌。

吃过晚饭之后，大家都坐到门外的小路上。爸妈坐在小木箱上，凯莉困了，就蜷缩在妈的腿上打瞌睡。玛丽和罗拉坐在坚实的路面上，两条腿悬在小路边缘。杰克在原地转了三圈，然后趴了下来，头放在罗拉的腿上打盹。

一家人全都静静地坐着，遥望着梅溪河岸的柳树，看着太阳在西方的地平线上落了下去，慢慢地不见了。

最后，妈叹息了一声，说：“这里好安静祥和啊！今天夜里，再也不会听到狼嚎和印第安人的吼叫声了。这段时间以来，我们都没有过这么安静的夜晚。”

爸也慢慢地说：“是啊！我们可以在这里安心地居住下去，这里没有什么危险的事情发生了。”

大地尽头的天空中，充满了宁静祥和的色彩。在苍茫的暮色中，杨柳轻轻地呼吸着，溪水正在喃喃自语。大地上笼罩着一层灰色，天空也是灰色的，明亮的繁星正在眨着眼睛。

“我们该睡觉了，”妈说，“今天倒是非常有新鲜感，有生以来，我还没有在地洞里睡过觉呢！”说着，妈笑了起来，爸也随着轻轻地笑了。

罗拉躺在柳树枝床铺上，听到外面的溪水还在哗哗地响着，杨柳树叶也被吹得沙沙作响。罗拉觉得宁可睡在外面，整夜都听到野狼的嚎叫，也不愿意睡在地洞里。